



西夏文《十界心圖注》考

刘景云

摘要: 俄罗斯国家艾尔米塔什博物馆藏 ИИВ. NO. 2538 西夏文《十界心》版画, 材料珍贵, 它以西夏文字图解佛教“十界”观念, 阐述天台宗早期“天堂地狱, 唯人一念内心所造”的“观心法门”思想。西夏社会相当于南北宋时代, 该版刻对研究天台宗“十界唯心”的传承和西夏佛教的发展, 以及西夏艺术, 都有很大的参考价值。

关键词: 西夏佛教 十界 观心法门 天台宗

俄罗斯国家艾尔米塔什博物馆, 即冬宫博物馆, 收藏的众多黑水城出土西夏艺术品中, ИИВ. NO. 2538 是一幅西夏“十界心图注”版刻, 一纸, 有图有文。上缘残去五排字, 约整纸长度的八分之一大小。

版画完整, 中心反白西夏文“心”字。图、文排列以“S”型旋转自上而下。“心”字上中画端坐莲座之佛, 示佛界; 上右单脚踏坐菩萨, 示菩萨界; 上左持杖托钵长老, 示缘觉界。左双手合十僧人, 示声闻界; 右笼袖作揖帝释天, 示天界。下右衣冠男女, 示人界; 下左四臂持剑非人, 示修罗界。下下左饥渴吐焰饿鬼, 示魃鬼界; 下下右狗马猪鸭, 示畜生界。下地狱界, 画阎王鬼判, 众恶受水火刀毒之苦。

此版画相应位置, 是该域界西夏文解说, 域界名也是黑地反白字。西夏文行文自上而下, 居图左左行, 居图右右行, 西夏人于千年前就追求对称的形式美了。前三界残缺, 其余完整, 最下是“十界心”的总说。下列出西夏文释文:

一、佛界。……生□实……佛界谓(仅存五字, 其中存文末十界的“谓佛界”三字。)

二、菩萨界。(因残缺较多, 仅依次录文, 不译句子。)……以缘故……化苦济安□……□□行众生方施……子如思慈悲喜者……□□□定慧常□……(故菩萨界)谓

三、缘觉界。(同上)……悟生能十二缘……□爱见去彼然……□□自利修善……(利)修终家之……内居法……自度……(故缘觉界谓)

四、声闻界。若如此族, 初始出家, 勤持律法; (见)道□修, 法者观空; 见恼之害, 先入证果; 复进高上, 喜见皆尽; 无生亲证, 成阿罗汉; 多修自利, 不求利他; 已得造作, 常欲离过, 取证涅槃, 故谓声闻界。

五、天界。若心念念, 勤修十善, 为君习功; 厌世间苦, 降贪嗔痴; 宝物中等, 无有争斗; 常爱行施, 自退他进; 永修福业, 广造治事; 心常安柔, 礼乐谦和; 盛衰厌世, 上天乐爱; 居相化行, 随以求施, 故谓天界。

六、人界。若心念念, 愿爱善法, 修诸福业; 如礼五戒, 佑行十善; 仁理□重, 言行正直; 恒自护爱, 不愿他□; 敬上念下, 无心欺凌; 盲时求明, 弱时自集; 敬施三宝, 身孝父母; 岁不

以厌，世（无）求贪，故谓人界。

七、修罗界。若心念念，众善乐愿，布施修业；常为持戒，应疑魑魅（魍魉）；无生德信，见修他福；心生嫉妒，欲胜于他；不知谦卑，喻上鸟梟；其目下视，常爱争斗；纵慢不敬，嗔怒不息；令自持也，行次福业，故谓修罗界。

八、魑鬼界。若心念念，无敬无愧，求贪不足；毁斋犯戒，恣意饮食；不避福患，无知因果；不信佛法，心多诈伪；行常见邪，见他供施；心生不服，或闻听得利；内起嗔怒，常生贪吝；不善施舍，虚多真少，愤怒骗诈，故谓魑鬼界。

九、畜生界。若心时时，常察五欲，多祈友助；日积月累，又无厌足；积聚非道，负命劫财；听闻他好，心不喜乐；不受教旨，不悟因果；不知善恶，礼节皆无；非犛如痴，畜类相同，故谓畜生界。

十、地狱界。若心念念，贪嗔痴等，十恶五逆；长为护罪，不云因果；不知贤善，又无高下；心恒刚性，妄堕不悯；家中不孝，邦国不忠；常习恶业，灭除善根；放纵恒恶，不知福罪，故谓地狱界。

（总说：）圆一心圆，镜最少污，相近已离。谕下万思，太虚神明之执，清秽二缘之隐，其十法界差异已分。沉迷其间，六愚道已成；悟达彼岸，四圣界之超度。思金牒则知证因果，□证则已定善缘，因果依生，所定得时，□业□是。□谋少见短，贤圣之秘玄无量，然归一心之不思重复。三有中轮回，若欲求出世，我镜已定，勤以修造，则一切恼业，尽皆灭也。《华严经》中言：“心如工画师，能画诸世间，五蕴悉从生，无法而不造。”又言：“若人行知义，一切欲知悟，应观法界性，一切唯心造。”

西夏文《华严经》所引经偈，与汉文《华严经》经文有异：

东晋佛陀跋陀罗《六十华严》卷十《夜摩天宫菩萨说偈品第十六》：“心如工画师，画种种五阴，一切世界中，无法而不造。”又，“若人欲求知，三世一切佛，应当如是观，心造诸如来。”^①

唐实叉难陀《八十华严》卷十九《夜摩宫中偈赞品第二十》：“心如工画师，能画诸世间，五蕴悉从生，无法而不造。”又，“若人欲了知，三世一切佛，应观法界性，一切唯心造。”^②

其中“蕴”、“阴”，梵文音“塞犍陀”，旧译为“阴”，又译为“众”，新译为“蕴”，都表示众多积聚的意思。“金牒”，指佛经经文，称经文之尊，譬如金玉。《唯识述记卷一》：“竇偈南赞，金牒东流。”^③

这里，还有一个重要的语言现象，“修罗界”文中的“应疑魑魅（魍魉）”，其中“魑魅”或“魍魉”，汉语一定是双音词；据上下文都是四字句，此处一定出现两个音节词，即两个字。而实际上句子变成了一个三字句，西夏文只出现一个字，充作两个音节的的双音词，造了个“鸟”、“鬼”合体字，它应该是个双音节的字。《文海杂类》：“魑者鬼魅也，魍魉也，鬼也，他杀、自缢之谓也。”《夏汉字典》拟作：“郎丁切，音令。”值得商榷。魑魅，《左传》文公十八年：“投诸四裔，以御魑魅。”注：“魑魅，山林异气所生，为人害者。”《史记·五帝纪》注：“魑魅，人面兽身四足，好惑人。”魍魉，又作“罔两”，《玉篇》：“水神，如三岁小儿，赤黑色。”《左传》宣公三年：“魑魅魍魉。”注：“怪物。”均为鬼怪。《说文》：“人所归为鬼，阴气，贼害。”指人死后，变成阴气，贼害人。西夏人心目中的鬼怪，像夜间出没的猫头鹰，即“梟”，人脸锐目，尖喙利爪，蛊惑人。《说文》：“不孝鸟也。”《诗·大雅》：“为梟为鸱。”陆玕疏：“自关而西为梟，为流离，其子适长大，还食其母。”所以，西夏将“鬼”和“鸟”相合，取的就是这个意思。

很显然，该《十界心图注》“总说”有四圣界、六愚道之分，后六界天、人、修罗、魑鬼、地狱

① 见《大正藏》卷9，第466页上。

② 见《大正藏》卷10，第102页上。

③ 见《大正藏》卷43，第229页中。

界，开首句“若心念念”、畜生界“若心时时”，这“念念”、“时时”都是想出离三有世界，解脱轮回，故“时时”、“念念”修炼，希望“悟达彼岸”。前四界虽则佛、菩萨、缘觉界文字残缺，幸而“声闻界”文字齐全。从其首句“若如此族”可推知，此四界无须“念念”、“时时”，已达彼岸，无有轮回，修成正果。

华严家为了分别圆融、无碍的义相，创立四法界；天台家为了差别尘沙之事，也创立十法界。人们称他们为横竖二门，即四横十竖之门。《行事钞》上一：“法界尘沙。”^①《资持记》上一之三：“法界者，十界依正也。尘沙者，喻其多也。”^②

华严家的圆融，是周遍融和的意思。凡事物，从表象看，是事事有差别；就本质言，实在是相辅相成、融通无碍、无二无别。《楞严经》卷四：“如来说地水火风，本性圆融，周遍法界，湛然常住。”^③无碍，又作“无阂”，谓自在融通而为一体，如灯光互相涉入而无碍。《维摩诘经·佛国品》：“心常安住，无碍解脱。”^④

隋智顫大师入寂天台山，他创立天台宗，被称为天台开山祖。天台宗以《法华经》为本经，以《智度论》为指南，以《涅槃经》为扶疏，以《大品经》为观法，要阐明一心三观的道理。《佛祖统纪》卷六，智顫大师说：“传道在行亦在说。”^⑤宣讲三部经论，一《玄义》，说一家之教相；二《文句》，解《法华》之经文；三《止观》，示一心之观行。

《摩诃止观》卷五讲述观心和十法界之事：“法界者三义，十数是能依，法界是所依，能、所合称，故言十法界；又此十法，各各因，各各果，不相混滥，故言十法界；又此十法，一一当体，皆是法界，故言十时界。”^⑥

天台家的十法界，简单地说，是十种不同的感报境界。关于十法界，经论并没有明说，天台大师依据经论的意思而创立，《摩诃止观》卷五：“此十法各各因各各果，不相滥，故言十法界。”一切有情界得以规范。“十法界”界名，各各叙说，稍有不同。

显教将十法界称作六凡四圣。六凡，又称六趣、六道，指地狱、饿鬼、畜生、阿修罗、人、天；此六者的众生，处在轮回道途，故称六道。众生各乘自己的因业得到果报，而趣向自己的法界，故又称六趣。《法华经·序品》：“六道众生，生死所趣。”^⑦四圣，指声闻、缘觉、菩萨、佛，均已证解脱圣果，永离生死，不复往返六道。其实十界中，除佛界外，自菩萨至地狱九界，由佛界言之，均为迷之境界，皆须修炼，以达佛之最高境界。《法华玄义》卷二：“约十法界谓六道四圣也。”^⑧

密教十法界，与显教相异，以五凡五圣为十法界。五凡者：地狱、饿鬼、畜生、人、阿修罗与天也；五圣者：声闻、缘觉、菩萨、权佛、实佛也。（见《秘藏记钞》卷六）

“十界唯心”，是天台宗智顫大师讲述、弟子章安记之的《摩诃止观》中的“观心法门”思想，亦体现了“一念三千”。它是以《华严经》的唯心偈“心如工画师，画种种五阴，一切世间中，莫不从心造。”^⑨为佛经依据，以《华严经》十法界、《大智度论》三世间、《法华经·方便品》十如是为基础的。

三世，即三际，指过去、现在、未来。世，迁流的意思。一切有为之事物，生生灭灭，永无休止。因之谓来生为未来世，生了为现在世，灭了为过去世。^⑩此三世间，见《大智度论》卷七：三世间，指五阴世间，十界中色、受、想、行、识无法各各差别；众生世间，假五阴和合而成众生；国土世间，

① 见《大正藏》卷40，第4页下。

② 见《大正藏》卷40，第180页下。

③ 见《大正藏》卷19，第119页下。

④ 见《大正藏》卷14，第537页上。

⑤ 见《大正藏》卷49，第117页下至118页上。

⑥ 见《大正藏》卷46，第52页下。

⑦ 见《大正藏》卷92页下。

⑧ 见《大正藏》卷33，第693页下。

⑨ 《佛光大辞典》，台湾佛光山出版社1989年，第539页。

⑩ 同上，第536页。

众生所依之境界，十界各各差别。阴，信译为“蕴”，有积集和聚的意思。^①



十如是，简称“十如”，《智度论》卷三十二：“诸法‘如’有二种，一者各各相，二者实相。”^②譬如地之坚相，水之湿相，是各各相，亦即事相之“如”。其非实有，其实皆空。诸法以空为实，空者，是诸佛之实相。这样，就把各各相、实相讲清楚了。《法华经·方便品》的十如是，从“相、性、体、力、作、因、缘、果、报及本末究竟”等，分析下自地狱界、上至佛界，皆归趣于同一实相而究竟平等。^③

《大正新修大藏经》第四十九册，《佛祖统纪》卷第五十慈云法师遵式撰《书绅·观心十法图注》，首有“皇宋天圣元年（1023）九月既望太原王钦若序”。^④《佛祖统纪》卷十：“法师遵式，字知白，叶氏，天台宁海人。母王氏，乞男于观音，梦美女以明珠与而吞之，生七月能从母称观音名（太祖干德元年（963）癸亥岁生）。稍长，不乐随兄为贾，潜往东山依义全师出家。……继入国清，普贤像前烬一指，誓传天台之道。……（天禧）三年（1019），丞相王文穆公抚杭（名钦若，相真宗），首率僚属访师山中，请讲《法华》及《心佛众生三法如义》。……及移镇江宁（升用），迓师府会，朝夕问法，一留三月，因为着《十法界观心图注》、《南岳心要偈》。会干元即公以其道闻于上，乃赐慈云之号。……明道元年（1032）十月八日示疾。”^⑤

这段话，把慈云法师的一生、并与宋真宗丞相王钦若的关系讲清楚了，慈云法师撰《十法界观心图注》，王钦若作序也就顺理成章了。^⑥

慈云法师《十法界观心图注》：天台师“依《法华》作十界、百界、三千权实，以明诸性非合也、非散也。自然而然曰诸法实相，使人易领也，然后示之。一念空三千皆空，一念假三千皆假，一念中三千皆中。成圆三观，观圆三谛，以明诸修大智也、大行也。不运而速曰白牛大车，使人顿入也。故得自因至果不移一念，坐道场成正觉，降魔说法，度众生入涅槃，而能事毕矣。用龙树偈因缘，即空、即假、即中，会而同之。十法界者何也？十统诸法也，三谛为界也。何者谓佛以中为法界者也？菩萨以俗为法界者也；缘觉、声闻同以空为法界者也；地狱、鬼、畜、修罗、人、天，同以因缘生法为法界者也。空、假、中者，虽三而一也。十界者，亦一而十也。故使互含一复具九，如帝珠交映成百法界也。一因缘一切因缘，一空一切空，一假一切假，一中一切中，良由于此。三千者复何谓也？成界

① 见《大正藏》卷25，第241页中至247页中。

② 见《大正藏》卷25，第297页中。

③ 见《大正藏》卷9，第5页下。

④ 见《大正藏》卷49，第448页中。

⑤ 见《大正藏》卷49，第207页上至208页中。

⑥ 《佛祖统纪》作“《十法界观心图注》”，《大正藏》图标为“观心十法界图”。



之法者也。有其十：谓如是相，如是性，如是体，如是力，如是作，如是因，如是缘，如是果，如是报，如是本末究竟等，斯总也。十法在佛为中、为实、为常、为三智、为五眼、为十力、为四无畏、为不共法。在菩萨为假、为权、为荣、为常、为万行、为四摄。在二乘为空、为权、为三脱、为四枯、为无陋、为涅盘。在凡夫为倒、为惑、为陋、为盖、为缠、为集恼、为生死，斯别也。统彼百界，乃成千法。复播诸百界，为三世间，成三千法耳。百界、三千，一也。与夫一念，非前后也，非相合也。统之有宗，会之有元，必归乎不思议、三谛、无量、三法、三德密藏矣。噫！一念心法既然，引而同之。彼彼佛法，彼彼众生法，咸然也。《经》曰：‘如心佛亦尔，如佛众生然，心佛及众生，是三无差别。’斯之谓欤？既知是已，当观日用。凡起一念，必属一界。即照此界，为九为佛。九则随情偏起，谓之无明；佛则称理圆观，谓之大慧。九界之念并（并俗）非佛界之心，方是是非鉴矣。非则照之令是，是则护令成行。《经》曰：‘诸佛解脱，当于众生心行中求。行于非道，能达佛道。’斯之谓也。然则目虽在面，反临鉴以正容。心实由中，要藉缘以熏虑。神灵潜密，照之或难。识想纷驰，检之非易。故今引心于外，绘彼升沈之像；存志于中，观我是非之变。然后策心内照，正道由明。题为《圆顿观心十法界图》。于一心字派出十界，复引墨迭贯，方之联珠，表一法界，辗转具九，成百法界。”^①

“十界者，亦一而十也。故使互含一复具九”，进而“成百法界也”。意思十法界，每一界中都具有九界，如地狱界，不只是地狱界，还具有其它九界。佛法界不只是一佛法界，也具有其它九界。界界具有十界，即成百界，在众生一念心中即具有十法界。佛、菩萨都可在每个人心中拥有。“是心作佛，是心是佛”。众生的一念心当下就可以是佛，就能修行成佛。天堂地狱本无路，唯人一念内心所造。关于十法界的具体描述，慈云法师的《十法界观心图注》写得很明白：

○佛界：若人因读圆满修多罗及闻善知识所说起净信心，信已一念三道之性，即三德性，苦道即法身，烦恼即般若，结业即解脱。法身究竟，般若清净，解脱自在。一究竟一切究竟，般若解脱亦究竟；一清净一切清净，法身解脱亦清净；一自在一切自在，法身般若亦自在。即一而三，

^① 见《大正藏》卷49，第448-449页。

即三而一。非纵非横亦非一异，法身常住余亦常住，乐我净亦如是。是则常乐四德秘密之藏遍一切处，一切诸法悉是佛法，既信是已。以境系心，以心系境，心境念念，相续不断。必见法性，设未相应。当依一实无作四谛，起四大誓无可求中，吾故求之。依前苦道即苦谛，发一誓愿未度者令度；烦恼及业即集谛，发一誓愿未解者令解；苦道即法身即是灭谛，发一誓愿未涅槃者令得涅槃；烦恼即菩提即是道谛，发一誓愿未安者令安。四弘不入当巧安心。如是次第具修十法，必入五品六根及分证位，名佛法界。

○菩萨界：若观根尘一念为迷解本，迷故则有十界苦集，悟故则有四圣道灭。缘此无量四谛起无量誓愿，未度者令度，未解者令解，未安者令安，未涅槃者令得涅槃。善巧度生慈眼视物，所集福业与众生共。如是起一念者，名菩萨法界。

○缘觉界：若根尘念起，则了之从无明生，生故有行，行招名色乃至老死。三世相续如舞火轮，因缘本空幻化不实。求自然慧乐独善寂，观空心重耽住寂定。虽得道果不慕化人，复有观物荣落悟世非常闻空得道，名为独觉。如是行者，名缘觉法界。

○声闻界：若根尘因缘随有一念，依色心故苦，由烦恼故集。厌苦断集非对治如何？遂依四谛修十六观三十七道品，如救头然。由四善根得入无漏四沙门果，证二涅槃。会偏真理，不得佛法。不慕化人，如獐独跳不顾后群。如此一念，名声闻法界。

○天界：若其念起，多忻天乐，笃其善心希于来报。斋戒纯净饭食沙门，造立塔寺及佛形像，书写大乘济惠贫病。于十善法止作具修，自然成性。或关禁六根，使六情不荡六尘不入。得欲界禅及色无色定，身心寂静三业调良。如此一念，名天法界。

○人界：若其念念，以五常立德，五戒修身。于国惟忠，于家惟孝。谦损居家，中正存诚。推德于人，引咎向己。尊上恤下，给孤济贫。惭愧是怀，慈和为性。信因果崇重三宝，精修斋戒建立塔寺。但希世乐无升出心，贪惜自身恋着眷属。如此一念，名人法界。

○阿修罗界：若其念念，虽好修善布施斋戒，而多猜嫌狐疑进退，所修福业多为胜他。见人修善情多嫉忌，贡高我慢珍己轻人。欲彼归从不耐谦损，如燕高飞下视，外扬仁义内无实德。众前谈论引长于我，不循理正不愧贤能。如此行心，是阿修罗法界。

○饿鬼界：若其念念，无惭无愧，贪求无足慳吝鄙惜。不施一毛，克削于人哀归于我。见人布施傍起遮障，见人得利心生热恼。性多谄曲常起邪见，人前正容屏处放恣。破斋犯戒恣贪饮食，不信罪福不信因果，不信三宝不孝所亲。是名饿鬼法界。

○畜生界：若其念念，耽洒五欲贪多眷属，日增月甚而无厌足。曲理枉物断不以公，非法取财动不由义，祇图利己不悯孤贫。明负他财鲁扈抵突，市易负直公行劫夺。不忠不孝，无贤无愚。不信因果不信三宝，痴騃无耻现同畜生。是名畜生法界。

○地狱界：若人亲近邪恶友，及性自作恶，起增上心，念念相续。造上品十恶，谓杀盗淫，妄言绮语两舌恶骂，贪嗔邪见，及五逆罪，犯四重禁污梵行人，沽醉乱，不思君父师长恩德，横生热恼挫抑贤能，党比不肖破塔坏寺，烧毁经像谤毁大乘，断学般若谤无诸佛。破戒受施，用三宝物，偷僧祇物，起于外道断常诸见。破正因果三世之法，习十二种恶律仪法。（一屠儿、二魁剑、三养猪、四养鸡、五捕鱼、六猎者、七网鸟、八捕蟒、九咒龙、十狱卒、十一盗贼、十二为王家捕贼及养蚕等业）如上等辈，死堕阿鼻大热大寒诸大地狱。是名地狱界。^①

《佛学大辞典》“十法界”条，比较简洁：

- 一、佛法界：自觉觉他、觉行共满境界。
- 二、菩萨法界：为无上菩提，修六度万行境界。
- 三、缘觉法界：为入涅槃，修十二因缘观境界。

^① 见《大正藏》卷49，第449页。

- 四、声闻法界：为入涅槃，依佛声教，修四谛观法境界。
- 五、天法界：修上品十善，兼修禅定，升于天界，受静妙之乐境界。
- 六、人法界：修五戒及中品十善，受人中苦乐境界。
- 七、阿修罗法界：行下品十善，得通力自在之非人经境界。
- 八、鬼法界：犯下品五逆十恶，受饥渴苦之恶鬼神境界。
- 九、畜生法界：犯中品五逆十恶，受吞噉杀戮苦之畜类境界。
- 十、地狱法界：犯上品五逆十恶，受寒热叫唤苦之最下境界。

十界皆成佛。《法华经迹门》中说，地狱等十法界之众生成佛，其中佛界为已成，故不言之。《序品》五佛开显，明人界、天界、声闻界、缘觉界、菩萨界五界五乘之成佛。《譬喻品》八部中，天与修罗，天界、修罗界也；龙与迦楼罗及摩睺罗伽，畜生界也；夜叉与干闥婆及紧那罗，鬼界也。故此中有四界之成佛。

“统彼百界，乃成千法。复播诸百界，为三世间，成三千法耳。百界、三千，一也”。^①有说“十界一心平等大念”，指的就是这个意思，上至佛界，下至地狱界等十界，人人平等，无有差别，均为一心一念所为。

一念三千，天台大师于《法华经》发之。三千者，地狱、饿鬼、畜生、阿修罗、人、天、声闻、缘觉、菩萨、佛之境界为界。《摩诃止观》卷五：“夫一心具十法界，一法界又具十法界百法界，一界具三十种世间，百法界即具三千种世间。此三千在一念心。若无心而已，介尔有心，即具三千。”^②

一念，指极短促的时刻。《摩诃僧祇律》卷十七：“二十念名一瞬顷，二十瞬顷名一弹指，二十弹指名一罗豫，二十罗豫名一须臾。日极长时有十八须臾，夜极短时有十二须臾；夜极长时有十八须臾，日极短时有十二须臾。”^③也就是一昼夜 24 小时为三十须臾，一须臾为 48 分钟，一罗豫为 144 秒，一弹指为 7.2 秒，一瞬顷为 0.36 秒，一念最后为 0.018 秒。此即大乘佛教“顿悟”的闪念。

《佛祖统纪》卷五十：“不运而速曰白牛大车，使人顿入也”。^④《法华经·譬喻品》七喻中“火宅喻”，言一年迈富有长者，房舍起火，诸子尚于屋中嬉戏，全无出意。其父急告以诸子平素所爱之羊车、鹿车、牛车在院落中，诸子闻说，争相竞出，脱离火宅。其实羊、鹿、牛车各喻声闻乘、缘觉乘和菩萨乘。白牛大车，“驾以白牛，肤色充洁，形体殊好，有大筋力，行步平正，其疾如风。”^⑤佛乘，华严宗所立，言一切众生悉可成佛的教法，此法不分二乘三乘，说唯一成佛之法，所以又称“一乘”。《法华经·方便品》：“如来但以一佛乘故，为众生说法。”又“佛以方便力，于以佛乘，分别说三。”因之，“唯一佛乘，更无余乘”。^⑥也就是成佛才能行这条道路，才能坐这辆大车。劝众生速速一念，顿悟成佛。

西夏藏品 ИHB.NO.2538 “心”，其总说《华严经》“心如工画师，能画诸世间，五蕴悉从生，无法而不造”与“若人行知义，一切欲知悟，应观法界性，一切唯心造”，是将佛家十法界“唯心造”用版画形式，宣扬与人为善的理念。

西夏社会可以说是一个佛教国度，党项政权所辖河西、陇右、陕北等，自北凉、北魏及隋、唐，早已是佛教盛行的地区。西域地区的回鹘、相邻的土蕃和与之有姻缘关系的契丹都信奉佛教，很自然西夏民族，由原始的自然崇拜、鬼神信仰转向佛教的信仰。

《续资治通鉴长编》卷一百九十载，宋仁宗天圣八年（1030）十二月，西夏王李元昊的父亲李德明，就曾派使臣向大宋献西夏良马七十匹，乞求恩赐佛经一藏。因为李德明和宋朝关系尚好，大宋皇

① 见《大正藏》卷 49，第 448 页。
 ② 见《大正藏》卷 46，第 54 页。
 ③ 见《大正藏》卷 22，第 360 页。
 ④ 见《大正藏》卷 49，第 448 页
 ⑤ 见《大正藏》卷 9，第 12 页。
 ⑥ 见《大正藏》卷 9，第 7 页。

帝答应了他们的请求。这是西夏第一次向宋朝乞赐佛经。过了四年，宋仁宗景佑元年（1034）十二月，通晓浮图的李元昊，在继位后，又向大宋求赐佛经一藏。仅过了三年，宋仁宗寶元元年（1038）正月，《续资治通鉴长编》卷一百二十一载：“春正月癸卯，元昊遣人供佛五台山，乞令使臣引护，并给馆券。”其时，李元昊已蠢蠢欲动，欲立国称帝，藉朝圣供佛，“实欲窥河东道路故也”。清吴广成《西夏书事》：李元昊“至是，于兴庆府东一十五里，役民夫建高台寺及诸浮图，俱高数十丈，貯中国所赐大藏经，广延回鹘僧居之，演绎经文，易为蕃字。”

《续资治通鉴长编》卷一百七十九载，宋仁宗至和二年（1055）三月，“庚子，赐夏国大藏经。”这是西夏第三次，由毅宗母后没藏氏遣臣宋朝获取佛经。《佛祖统纪》卷四十五：宋嘉佑三年（1058）“西夏国奏，国内新建伽蓝，乞赐大藏经典，诏许之。”^①毅宗于西夏禪都六年（1062），即宋嘉佑七年，向宋朝赎藏经，仁宗下诏许之，直到四年后，才印付送达。这是第五次。记载中最后一次，也是西夏乞请佛经的第六次，是在惠宗干佑三年，宋神宗熙宁五年（1072）十二月，《宋史》卷四百八十六《夏国传下》：“遣使进马，赎大藏经，诏赐之，而还其马。”

西夏惠宗（1068-1086 在位）之母梁氏和崇宗（1086-1139 在位）之母梁氏都虔诚信佛，大力推崇佛教，并且组织人力，延请高僧，翻译佛经，以至于有后来西夏文大藏经的存世。从现存的大量西夏文佛经题记，佛画题款等等，可见当时的规模。

单就敦煌石窟遗址，“西夏在莫高窟开凿了十七个洞窟，重修前代洞窟九十六个。榆林窟重修洞窟十一个……西夏洞窟从时间上可以分为早、中、晚三个时期。早期洞窟承袭五代、宋初风格，与赵家窟多相似；中期洞窟逐渐形成和突出了西夏风格；晚期洞窟则融入了藏传佛教的密宗色彩。”^②可以知晓西夏佛教的信奉已经到了一个很高的境界，那么“观心十法界”也是深入人心的。

从 ИHB.NO.2538 西夏文《十界心》的“十界”文字，比较宋慈云法师《十法界观心图注》对“十界”的描述，一简一详。尤其是“天界”以下，他们的开首句也一样，一作“若心念念”，一作“若其念念”，可见有相承关系。

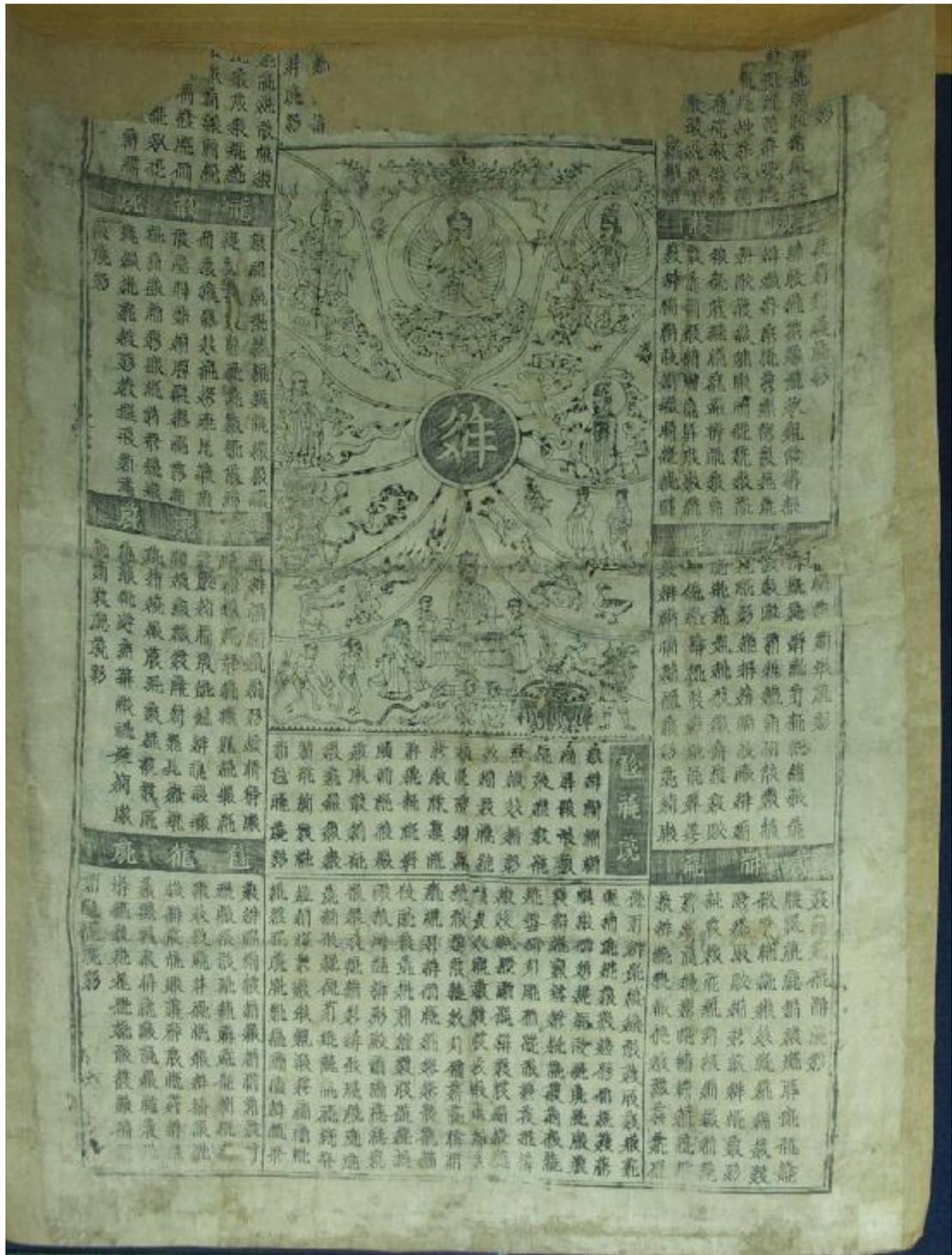
宋慈云法师继承天台祖师隋智顓“十界唯心”，作《十法界观心图注》是在丞相王钦若天禧三年（1019）抚杭州、移镇江宁时，王钦若为之作序是在天圣元年（1023）。

西夏文字的创立是在西夏立国（1038）稍前，西夏文《十界心》的刊印要晚得多，西夏人接受“十界心”的思想也就成熟得多了。

就 ИHB.NO.2538 西夏文《十界心》的版刻形式，以及十界的解说，可以说属于早期的版本。据本文提供的三帧“心”图，其十界的排列顺序位置也不尽相同，正说明时代的不同。西夏文《十界心》的十界排列比较特殊，反映的正是西夏时代或更早时代的信仰特点，西夏相当于有宋时代，它对研究天台宗“十界唯心”的传承和西夏佛教的发展，是有很大价值的。

① 见《大正藏》卷49，第413页。

② 见史金波《西夏佛教史略》，宁夏人民出版社1988，第127页。



ИВВ. NO. 2538 《十界心圖注》

(作者通讯地址: 上海古籍出版社 上海 200020)